

ΕΠ 51 108

Π.Κ. 33/28-3-08

ΣΕΠΕ ΑΝ. ΤΟΜΕΑ ΑΘΗΝΩΝ

1633

ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΙΑΚΗ ΣΥΛΛΟΓΙΚΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

για τους όρους αμοιβής και εργασίας του διοικητικού και διδακτικού προσωπικού του Γερμανικού Ινστιτούτου Γκαίτε στην Ελλάδα.

Σήμερα, την 04/03/2008, στα γραφεία του Ινστιτούτου Γκαίτε, Ομήρου 14-16, Αθήνα, υπεγράφη μεταξύ των κάτωθι νόμιμα εξουσιοδοτημένων εκπροσώπων:

- του εδρεύοντος στο Μόναχο Γερμανίας και διατηρούντος παραρτήματα στην Αθήνα και στη Θεσσαλονίκη κοινωφελούς σωματείου (Ινστιτούτου Γκαίτε εγγεγραμμένο σωματείο), πρώην "Goethe Institut zur Pflege der deutschen Sprache im Ausland und zur Förderung der internationalen kulturellen Zusammenarbeit e. V." ("Ινστιτούτο Γκαίτε για την καλλιέργεια της γερμανικής γλώσσας στο εξωτερικό και την προώθηση της διεθνούς πολιτιστικής συνεργασίας εγγεγραμμένο σωματείο") Ομήρου 14-16, Αθήνα, νομίμως εκπροσωπούμενου από τον κ. Δημήτριο Νίκα
-αφ' ενός-

και

- του επαγγελματικού σωματείου με την επωνυμία "Σύλλογος Καθηγητών και Προσωπικού του Ινστιτούτου Γκαίτε στην Ελλάδα", Ομήρου 14-16, Αθήνα, νομίμως εκπροσωπούμενου, από τους κ.κ. 1) Ευσταθία Ιωάννου, καθηγήτρια 2) Οδυσσέα Αντωνιάδη, διοικητικό υπάλληλο 3) Κάρολο Βερνάρδο, καθηγητή, άπαντες μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου

-αφ' ετέρου-

κατόπιν προσφυγής του ανωτέρω επαγγελματικού σωματείου στον ΟΜΕΔ (Οργανισμός Μεσολάβησης και Διαιτησίας) και έπειτα από απόφασή του [βλ. πρακτικό διαιτησίας (Άρθρο 16 Ν. 1876/ 90) της 1.10.2007 ύστερα από αίτηση του με αριθμό πρωτ. 034/ 6.07.2007]

αφού ελήφθη υπόψη, ότι

- η από 21.11.2002 Επιχειρησιακή Συλλογική Σύμβαση Εργασίας των συμβαλλομένων, σε ισχύ από 1.1.2003, καταγγέλθηκε μερικώς ως προς τις μισθολογικές αυξήσεις την 24.1.2007 από το δεύτερο των συμβαλλομένων (στο εξής: Σύλλογος), αμφότεροι δε οι συμβαλλόμενοι ύστερα από μεσολάβηση και διαιτησία του ΟΜΕΔ, κατέληξαν στη μερική τροποποίηση της ισχύουσας Επιχειρησιακής Συλλογικής Σύμβασης Εργασίας, με τους όρους που εκτέθηκαν και συμφωνήθηκαν ενώπιον του ΟΜΕΔ
- στην Επιχειρησιακή Συλλογική Σύμβαση Εργασίας να ενσωματωθεί και η συμφωνία των συμβαλλομένων την 6.11.2002 περί του ωραρίου εργασίας των απασχολούμενων στο Ινστιτούτο Γκαίτε καθηγητών,

συμφωνούνται και γίνονται αμοιβαίως αποδεκτά τα εξής:

1. Πεδίο εφαρμογής

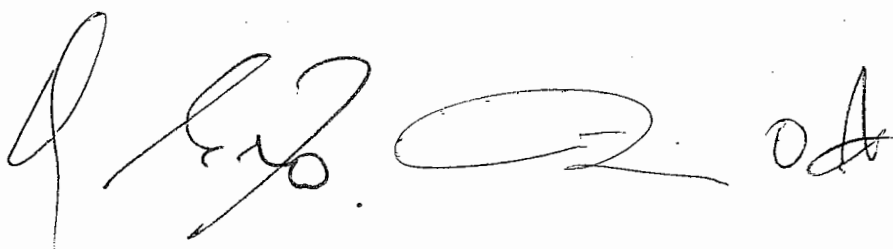
- (1) Στις διατάξεις αυτής της Επιχειρησιακής Συλλογικής Σύμβασης Εργασίας (στο εξής: ΕΣΣΕ) υπόκεινται άπαντες οι απασχολούμενοι

που εργάζονται στο Γερμανικό Ινστιτούτο Γκαίτε στην Ελλάδα με σύμβαση εργασίας αορίστου χρόνου σε εφαρμογή του ελληνικού δικαίου. Προσωπικό απασχολούμενο με σύμβαση εργασίας ορισμένου χρόνου και προσωπικό για το οποίο έχει συμφωνηθεί η εφαρμογή του γερμανικού δικαίου (TVöD) δεν υπάγεται στις διατάξεις της σύμβασης αυτής.

- (2) Στις διατάξεις της παρούσας σύμβασης υπόκειται κάθε απασχολούμενος στο Ινστιτούτο Γκαίτε κατά την §1 (παραρτήματα Αθήνας, Θεσσαλονίκης και οποιοδήποτε νεοϊδρυόμενο παράρτημα του Ινστιτούτου Γκαίτε στην Ελλάδα).
- (3) Για ζητήματα που δεν ρυθμίζονται από αυτή την ΕΣΣΕ εφαρμόζονται οι διατάξεις του ελληνικού εργατικού δικαίου και των Γενικών Εθνικών Συλλογικών Συμβάσεων Εργασίας.

2. Χρόνος εργασίας

- (1) Ο βασικός πλήρης χρόνος εργασίας για όλο το προσωπικό ανέρχεται σε 39 ώρες εβδομαδιαίως.
- (2) Κατά την πρόσληψη του προσωπικού και ιδίως του διδακτικού συμφωνείται, αν η πρόσληψη γίνεται για πλήρη ή για μειωμένη απασχόληση, οπότε η αμοιβή ανέρχεται σε ανάλογο προς το χρόνο πλήρους απασχόλησης ποσοστό.

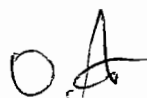
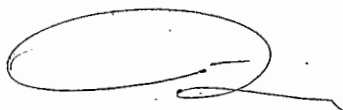


(3) Στις περιόδους Χριστουγέννων και Πάσχα η λειτουργία του Ινστιτούτου διακόπτεται συνήθως για διάστημα περίπου δύο εβδομάδων. Η εργασία που δεν παρασχέθηκε κατά την περίοδο αυτή παρέχεται σε ένα εύλογο χρονικό διάστημα πριν ή μετά τα Χριστούγεννα ή το Πάσχα, κατά κανόνα κατά τις περιόδους των εξετάσεων, λαμβανομένου υπόψη του μέγιστου εβδομαδιαίου επιτρεπτού ορίου απασχόλησης. Προς τούτο το Ινστιτούτο Γκαίτε θα καθιστά δυνατή, ιδιαίτερα στους απασχολούμενους με πλήρες ωράριο, την παροχή της οφειλόμενης για τις διακοπές Χριστουγέννων και Πάσχα εργασίας και σε Σάββατα εξετάσεων. Αυτή η εργασία όμως θα γίνεται εθελοντικά και κατόπιν συμφωνίας.

3. Ειδικοί όροι εργασίας για τους καθηγητές

(1) Ειδικά για τους καθηγητές ισχύουν τα εξής:

το ωράριο για το διάστημα κατά το οποίο ένας καθηγητής απασχολείται με διδακτικό έργο περιλαμβάνει 24 διδακτικές ώρες των 45 λεπτών εβδομαδιαίως, οι οποίες αντιστοιχούν μαζί με την προετοιμασία του μαθήματος σε 36 χρονοώρες. Αυτό προκύπτει από το ότι για κάθε λεπτό αποδιδόμενου μαθήματος απαιτείται και δαπανάται άλλο ένα για την προετοιμασία του. Οι ώρες των 45 λεπτών συνεπώς υπολογίζονται 90 λεπτά, δηλαδή ως 1,5 χρονοώρα. Οι 3 ώρες που λείπουν από το συνολικό ωράριο θα αποδίδονται με άλλες δραστηριότητες σχετικές με το μάθημα (Zusammenhangstätigkeiten) (βλ. Παράρτημα). Η διεύθυνση του γλωσσικού τμήματος θα συντάσσει πριν την έναρξη του εκάστοτε



σχολικού έτους ή εξαμήνου, σχετικό πλάνο σε συνεννόηση με τους εκπροσώπους των καθηγητών.

Εάν ένας καθηγητής απασχολείται στις εξετάσεις, θα θεωρείται ότι οι 2,5 ώρες για "περαιτέρω εργασίες" (Zusammenhangstätigkeiten) έχουν αποδοθεί και δεν θα απαιτούνται ξεχωριστά. Έτσι σε αυτή την περίπτωση το εβδομαδιαίο ωράριο εργασίας κατά τις εξετάσεις περιλαμβάνει 36,5 χρονώρες, για κάποιον δε μη πλήρους απασχόλησης αντιστοίχως λιγότερες.

(2) Η εξεταστική εργασία αρχίζει με την καθορισμένη ώρα προετοιμασίας και τελειώνει με την παράδοση των εξεταστικών εγγράφων. Οι χρόνοι για διαλείμματα αφαιρούνται, όχι όμως και οι χρόνοι εξίσωσης μικροκαθυστερήσεων (Pufferzeiten).

(3) Εάν ένας καθηγητής απασχολείται στις εξετάσεις λαμβάνει επίδομα ανάλογο προς την απασχόλησή του, το οποίο υπολογίζεται ως εξής:

α) Για κάθε ώρα επιτήρησης ή διόρθωσης κατά τις κεντρικές εξετάσεις για εξωτερικούς υποψηφίους (μη μαθητές του Ινστιτούτου), καθώς και για εξετάσεις που διοργανώνονται για λογαριασμό τρίτων, ο καθηγητής λαμβάνει 30% της εκάστοτε καταβαλλόμενης για τις εξετάσεις καθαρής αμοιβής.

β) Για κάθε προφορικά εξεταζόμενο υποψήφιο ο καθηγητής λαμβάνει το 10% της εκάστοτε καταβαλλόμενης για τις εξετάσεις καθαρής αμοιβής. Αυτό δεν ισχύει για τους καθηγητές που απασχολούνται στις εξετάσεις KDS και GDS πέραν του χρόνου

εργασίας τους, μια που αμοιβονται ξεχωριστά για τις εξετάσεις αυτές.

(4) Τα επιδόματα κατά την παρ. 3 υπολογίζονται μετά από κάθε εξεταστική περίοδο και θα καταβάλλονται μαζί με τον επόμενο μισθό. Τα επιδόματα αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα της σύμβασης εργασίας και καταβάλλονται όσο διάστημα εφαρμόζεται ο θεσμός των εξετάσεων για εξωτερικούς υποψηφίους .

4. Ετήσια άδεια

Η ετήσια άδεια μετ' αποδοχών ανέρχεται σε 30 εργάσιμες ημέρες και χορηγείται κατά προτίμηση κατά τις περιόδους που το Ινστιτούτο Γκαίτε είναι κλειστό. Η παρεχόμενη σήμερα πρόσθετη ελεύθερη ημέρα θα συνεχιστεί να παρέχεται όσο καιρό θα εξακολουθήσει να εγκρίνεται από την Κεντρική Διεύθυνση του Ινστιτούτου Γκαίτε στο Μόναχο.

5. Αμοιβές

(1) Ο καταβαλλόμενος στους απασχολούμενος βασικός μηνιαίος μισθός καθορίζεται βάσει του επιτόπιου πίνακα αμοιβών του Ινστιτούτου, όπως αυτός εκάστοτε ισχύει. Ο ισχύων σήμερα πίνακας επισυνάπτεται ως παράρτημα της παρούσας.

(2) Για το προσωπικό που εργάζεται με μειωμένη απασχόληση ο αντίστοιχος μισθός μειώνεται αναλόγως.

(3) Επιπλέον του ανωτέρω μισθού καταβάλλονται τα δώρα Χριστουγέννων και Πάσχα καθώς και το επίδομα αδείας σύμφωνα με τις κείμενες διατάξεις.

6. Αναδρομικά

(1) Οι αμοιβές του προσωπικού αυξάνονται αναδρομικά από 1.4.2007 κατά ποσοστό 5,2% πάνω από τις καταβαλλόμενες την 31.3.2007 αποδοχές. Αυτά τα αναδρομικά θα καταβληθούν στους εργαζόμενους με τη μισθοδοσία Νοεμβρίου 2007.

(2) Λαμβάνοντας υπόψη την αύξηση του χρόνου εργασίας των πλήρως απασχολούμενων με πλήρες ωράριο από 1.3.2008 από 38,5 σε 39 ώρες εβδομαδιαίως συμφωνείται επιπλέον αύξηση των αποδοχών του προσωπικού από 1.3.2008 ύψους 1,3 % πάνω από τις αποδοχές που ελάμβανε κάθε απασχολούμενος την 31.12.2007.

(3) Οι αμοιβές των απασχολούμενων συμπεριλαμβανομένων των επιδομάτων καταβάλλονται ανά μήνα την τελευταία εργάσιμη ημέρα του αντίστοιχου μήνα, χορηγούμενου στον εργαζόμενο του εκκαθαριστικού σημειώματος που προβλέπεται στο άρθρο 18 ν. 1082/1980.

7. Επιδόματα

Επί του βασικού μισθού κατά το άρθρο 5 καταβάλλονται τα:



- α) επίδομα γάμου 10% για έγγαμους, άγαμους γονείς, ευρισκόμενους σε κατάσταση χηρείας και διαζευγμένους,
- β) επίδομα πολυετίας κατά τον πίνακα αμοιβών του άρθρου 5.

8. Λύση της εργασιακής σχέσης

Η εργασιακή σχέση λύεται με καταγγελία οποιουδήποτε των συμβαλλομένων σύμφωνα με τις διατάξεις των ν. 2112/1920 και 3198/1955 όπως αυτοί ισχύουν εκάστοτε.

9. Ισχύς ευνοϊκότερων όρων

Τυχόν υποχρεωτικοί ευνοϊκότεροι όροι εργασίας και αποδοχών βάσει νόμων, διαταγμάτων εκδοθέντων κατ' εξουσιοδότηση νόμου, Γενικών Εθνικών Συλλογικών Συμβάσεων Εργασίας ή ατομικών συμβάσεων εργασίας δεν θίγονται από την παρούσα και εξακολουθούν να ισχύουν.

10. Γλώσσα σύμβασης

Η σύμβαση αυτή υπογράφεται στην ελληνική και τη γερμανική γλώσσα. Σε περίπτωση διαφωνίας ως προς την έννοια και την ερμηνεία όρου της σύμβασης αυτής υπερισχύει το ελληνικό κείμενο.

11. Ισχύς



Με εξαίρεση τη ρήτρα του άρθρου 6 περί των αναδρομικών που εφαρμόζεται με την υπογραφή της οι λοιποί όροι της παρούσας ισχύουν από 1.1.2008.

Ινστιτούτο Γκαίτε

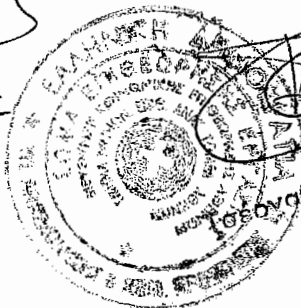
Σύλλογος Καθηγητών και Προσωπικού του Ινστιτούτου Γκαίτε

Η παρούσα Σ.Σ.Ε. Ή Δ.Α. Κατατέθηκε στην υπηρεσία μας σήμερα 28/03/08 με αριθμ. πράξης 33 από τον εξουσιοδοτημένο Αντιπρόσωπο του ή της
ΑΝΤΩΝΙΑΔΗ ΟΔΥΣΣΕΑΣ
κάτοχο του αριθμ. 593698 Δελτίου Ταυτότητας που εκδόθη από το Α/Τ ΧΑΛΑΝΔΡΙΟΥ την 5/01/98.

Ο Καταθέτης

Ο Παραλαβών Υπάλληλος

ΟΔΥΣΣΕΑΣ ΑΝΤΩΝΙΑΔΗΣ

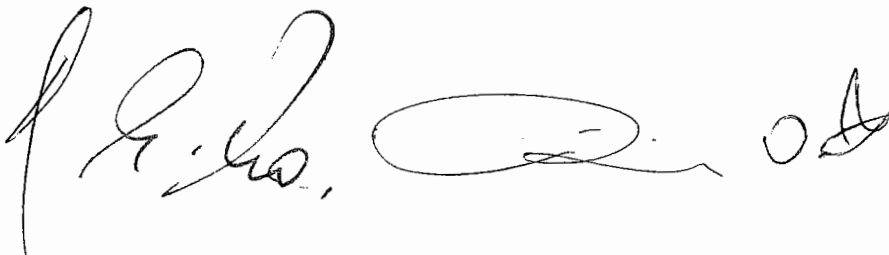


Παύλος Παρασκευής

Allgemeine Tätigkeiten (gültig in Zusammenhang mit der Vereinbarung zur Arbeitszeit):
Stand: 06.12.2007

- Teilnahme an allgemeinen und Notenkonferenzen
- Teilnahme an JGL-Besprechungen
- Aufnahme und Betreuung von Hospitationen und Praktikanten im Unterricht
- Sprechstunden für Eltern (Kinder- und Jugendkurse)
- Behandlung von Problemfällen ("schwierige" KTN")
- 10 Std. bei Vollbeschäftigten (5 Std. bei Halbdeputat) für Betreuung von KTN, Gespräche mit Eltern, u.ä.
- Teilnahme an Sommerfest, Weihnachtsfeier
- Vorlage von kritischen Beiträgen zu Kursinhalten sowie zur Weiterentwicklung der Kursstruktur
- AGs

Hospitation: Bei gegenseitigen Hospitationen von KollegInnen wird die Zeit für die Hospitierenden in Zeitstunden bei den sog. Zusammenhangstätigkeiten angerechnet. In besonders begründeten Fällen kann auch der Behospitierte die Vor- oder/und Nachbesprechung als Zusammenhangstätigkeit angerechnet bekommen. Dies muss vorher angeordnet und vereinbart werden.

The bottom of the page features three handwritten signatures or initials in black ink. From left to right: a large, stylized signature, a smaller signature, and a set of initials that appear to be 'OA'.

		1,04	1,052	1,013
Erhöhung:		4,00%	5,20%	1,30%
Gruppen	Stf.	Jul 04	Apr 07	Jan 08
C2	-1-	1.410,54	1.483,89	1.503,18
	-2-	1.474,89	1.551,58	1.571,75
	-3-	1.526,87	1.606,26	1.627,14
	-4-	1.589,94	1.672,61	1.694,36
	-5-	1.636,74	1.721,85	1.744,24
	-6-	1.693,98	1.782,07	1.805,24
	-7-	1.734,95	1.825,17	1.848,89
	-8-	1.803,63	1.897,42	1.922,08
	-9-	1.837,41	1.932,95	1.958,08
	-10-	1.887,31	1.985,45	2.011,26
	-11-	1.933,66	2.034,21	2.060,65
	-12-	1.978,89	2.081,79	2.108,85
D	-1-	1.444,55	1.519,66	1.539,42
	-2-	1.499,55	1.577,53	1.598,04
	-3-	1.558,34	1.639,38	1.660,69
	-4-	1.619,42	1.703,63	1.725,78
	-5-	1.680,44	1.767,83	1.790,81
	-6-	1.725,87	1.815,61	1.839,21
	-7-	1.781,73	1.874,38	1.898,75
	-8-	1.824,76	1.919,65	1.944,61
	-9-	1.877,90	1.975,56	2.001,24
	-10-	1.927,29	2.027,50	2.053,86
	-11-	1.974,22	2.076,88	2.103,88
	-12-	2.021,18	2.126,28	2.153,92
E	-1-	1.542,83	1.623,06	1.644,16
	-2-	1.606,45	1.689,99	1.711,96
	-3-	1.676,26	1.763,43	1.786,35
	-4-	1.736,12	1.826,40	1.850,14
	-5-	1.790,15	1.883,24	1.907,72
	-6-	1.855,23	1.951,71	1.977,08
	-7-	1.871,88	1.969,22	1.994,82
	-8-	1.929,82	2.030,17	2.056,56
	-9-	1.983,98	2.087,15	2.114,28
	-10-	2.037,75	2.143,71	2.171,58
	-11-	2.090,72	2.199,44	2.228,03
	-12-	2.155,37	2.267,45	2.296,93
F	-1-	1.577,30	1.659,32	1.680,89
	-2-	1.650,94	1.736,79	1.759,37
	-3-	1.711,42	1.800,42	1.823,82
	-4-	1.766,53	1.858,39	1.882,55
	-5-	1.829,93	1.925,08	1.950,11
	-6-	1.865,43	1.962,43	1.987,94
	-7-	1.910,51	2.009,86	2.035,99
	-8-	1.965,11	2.067,29	2.094,17
	-9-	2.018,90	2.123,88	2.151,49
	-10-	2.072,61	2.180,39	2.208,73
	-11-	2.125,63	2.236,17	2.265,24
	-12-	2.177,67	2.290,91	2.320,69

Vergütungstabelle OK Griechenland ab 01.07.2004

Erhöhung:		1,04	1,052	1,013
		4,00%	5,20%	1,30%
Gruppen	Stf.	Jul 04	Apr 07	Jan 08
GV	-1-	1.609,24	1.692,92	1.714,93
	-2-	1.682,86	1.770,37	1.793,39
	-3-	1.743,36	1.834,01	1.857,86
	-4-	1.798,45	1.891,97	1.916,57
	-5-	1.861,86	1.958,68	1.984,14
	-6-	1.897,37	1.996,03	2.021,98
	-7-	1.942,45	2.043,46	2.070,02
	-8-	1.997,03	2.100,88	2.128,19
	-9-	2.050,83	2.157,47	2.185,52
	-10-	2.104,54	2.213,98	2.242,76
	-11-	2.157,57	2.269,76	2.299,27
	-12-	2.210,61	2.325,56	2.355,79
GL	-1-	1.617,83	1.701,96	1.724,08
	-2-	1.697,93	1.786,22	1.809,45
	-3-	1.762,67	1.854,33	1.878,43
	-4-	1.825,89	1.920,84	1.945,81
	-5-	1.897,30	1.995,96	2.021,91
	-6-	1.922,38	2.022,35	2.048,64
	-7-	1.989,99	2.093,47	2.120,68
	-8-	2.055,93	2.162,83	2.190,95
	-9-	2.120,74	2.231,02	2.260,02
	-10-	2.182,15	2.295,62	2.325,46
	-11-	2.240,99	2.357,52	2.388,17
	-12-	2.298,87	2.418,41	2.449,85
	-13-	2.355,54	2.478,03	2.510,24
H	-1-	1.730,86	1.820,87	1.844,54
	-2-	1.817,01	1.911,49	1.936,34
	-3-	1.887,11	1.985,24	2.011,05
	-4-	1.921,74	2.021,67	2.047,95
	-5-	1.998,60	2.102,52	2.129,86
	-6-	2.073,09	2.180,90	2.209,25
	-7-	2.146,15	2.257,75	2.287,10
	-8-	2.213,65	2.328,76	2.359,03
	-9-	2.279,86	2.398,41	2.429,59
	-10-	2.344,62	2.466,54	2.498,60
	-11-	2.408,22	2.533,45	2.566,39
	-12-	2.470,59	2.599,06	2.632,85
	-13-	2.531,88	2.663,53	2.698,16

		1,04	1,052	1,013
Erhöhung:		4,00%	5,20%	1,30%
Gruppen	Stf.	Jul 04	Apr 07	Jan 08
I	-1-	1.914,60	2.014,16	2.040,34
	-2-	1.989,69	2.093,15	2.120,36
	-3-	2.064,84	2.172,21	2.200,45
	-4-	2.139,97	2.251,25	2.280,52
	-5-	2.212,44	2.327,48	2.357,74
	-6-	2.284,15	2.402,93	2.434,16
	-7-	2.320,01	2.440,65	2.472,38
	-8-	2.355,84	2.478,35	2.510,57
	-9-	2.427,64	2.553,87	2.587,07
	-10-	2.499,35	2.629,32	2.663,50
	-11-	2.569,95	2.703,59	2.738,74
	-12-	2.636,63	2.773,74	2.809,79
	-13-	2.703,84	2.844,44	2.881,41